



סדר ט"ו בשבט
Séder Tou biChevat

Il y a quatre débuts d'année :
 Le premier Nissan est le nouvel an pour le compte des règnes et des fêtes.
 Le premier Eloul est le nouvel an concernant la dîme des bêtes.
 Le premier Tichri est le nouvel an pour le compte des années, des années sabbatique, des jubilés, des lois concernant les récoltes et les végétaux.
 Le premier Chevat est le nouvel an des arbres, selon l'opinion de la maison d'étude de Chamay. Selon la maison d'étude d'Hillel il s'agit du 15 Chevat.
Michna Roch Hachana 1.1

אַרְבַּעַה רֵאשֵׁי שָׁנִים הֵן:
 בְּאַחַד בְּנִיסָן רֵאשׁ הַשָּׁנָה לְמַלְכִים
 וְלְרִגְלִים.
 בְּאַחַד בְּאֵלוּל רֵאשׁ הַשָּׁנָה לְמַעֲשֵׂר
 בְּהֵמָה.
 בְּאַחַד בְּתִשְׂרִי רֵאשׁ הַשָּׁנָה לְשָׁנִים
 וְלְשִׁמְטִין וְלִיזְבִּלוֹת לְנִטְיָעָה וְלִירְקוֹת.
 בְּאַחַד בְּשֶׁבֶט רֵאשׁ הַשָּׁנָה לְאֵילָן
 כְּדִבְרֵי בֵּית שְׁמַי וּבֵית הַלֵּל אֲזַמְרִין
 בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר בּו.
 משנה ראש השנה א, 1

~~~~~

Au 15e jour du mois de Chevat nous célébrons Tou biChevat, le Nouvel An des arbres. En ce jour, nous honorons et célébrons la connexion du judaïsme avec la nature. C'est un moment où nous nous souvenons de l'enseignement biblique :  
 L'arbre du champ c'est l'homme même.  
*Deutéronome 20.19*

כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה.  
 דברים כ, 19



Nous nous souvenons aussi que le printemps n'est pas trop loin. Tou biChevat marque le temps où le printemps commence traditionnellement en Israël. C'est l'époque où les pluies de l'hiver se calment et où commencent les bourgeons. C'est pour cette raison que nous mangeons habituellement des fruits qui poussent en *Érètz Israël* - de l'orge, des dattes, des figues, des raisins, des grenades, des olives et du blé.

Le séder de Tou biChevat a été créé au 16ème siècle par Isaac Louria et d'autres kabbalistes. Le séder est plein d'images et de symboles destinés à marquer les quatre-saisons. En outre, le séder est divisé en quatre « sphères », dont chacune représente une relation kabbalistique différente entre nous et la terre :

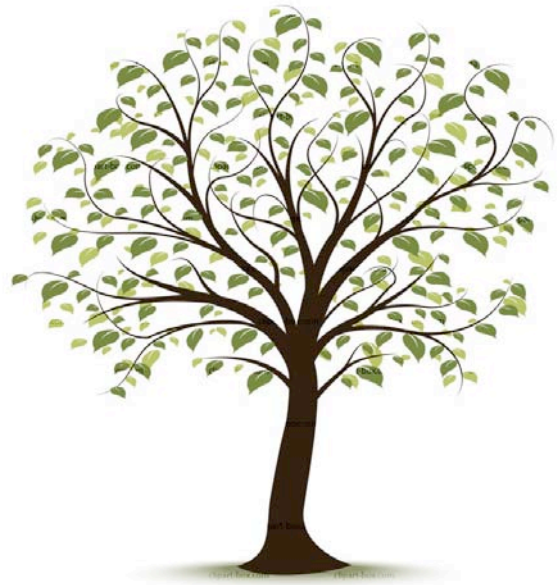
*Asiah* (action), *Yétsirah* (formation), *Bériah* (création), *Atsilout* (noblesse).

En outre, le sens de cette fête, ce *séder* est un appel à l'action. Alors que le *séder* de Tou biChevat est destiné à être une célébration de notre relation avec la nature, c'est aussi un temps d'éducation et de réflexion, un temps pour réfléchir sur notre impact dans le monde qui nous entoure et de changer la façon d'interagir avec notre environnement au cours de l'année à venir.

~~~~~

Légendes et Traditions

Il y a beaucoup de légendes autour de Tou biChevat. Un *midrach* nous enseigne que « Il n'y a pas de plante sans un ange dans le ciel qui en prend soin et lui dit, « pousse ! » ». Une autre légende dit que ce jour-là les arbres s'entrelacent et celui qui le voit, peut faire un vœu.



A Tou biChevat, la nuit, certaines femmes juives stériles, croyant en la puissance de la magie sympathique, plantaient des raisins secs et des bonbons près des arbres, ou embrassaient les arbres, en priant pour la fertilité. Dans le sud du Maroc rural, les riches invitaient toute la ville dans leurs maisons et remplissaient leurs chapeaux avec des fruits. En Perse, il y avait une coutume qui était de grimper sur le toit et de descendre un panier vide par la cheminée puis de le remonter chargé de fruits. A Tou biChevat, en Perse et en Afghanistan, les juifs achetaient de nouveaux tissus avec lesquels on confectionnait des vêtements pour Pessa'h. Une autre coutume était pratiquée « en prévision » de la prochaine fête de Souccot, qui était de manger de la gelée d'*etrog* de la dernière fête de Souccot, et de prier pour des *etrogim* de qualité.

Comme vous pouvez le constater, il y a beaucoup de traditions et coutumes pour Tou biChevat qui expriment l'importance des arbres dans le judaïsme. La Torah est appelée un « arbre de vie » pour ceux qui la suivent. Au centre du jardin d'Éden, il y avait deux arbres : l'Arbre de Vie et l'Arbre de la Connaissance du Bien et du Mal. Les arbres apparaissent dans le plus beau poème d'amour du Tanakh qui parle de l'époque où l'humanité vivra en paix les uns avec les autres et avec la Terre. Et dans les psaumes, il est dit : « Les justes fleurissent comme le palmier ; comme le cèdre du Liban, ils sont élancés. Plantés dans la maison de l'Éternel, ils sont florissants dans les parvis de notre Dieu. » (Ps. 92.13-15)



צָדִיק כַּתְּמָר יִפְרָח כְּאַרְז בְּלְבָנוֹן Tzadique quatamar yifra'h qu'é'rèz
יִשְׂגָה. שְׂתוּלִים בְּבַיִת יי בְּחֻצְרוֹת bal'vanone yisgé.
אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ. Chétulim beveït Adonai
עוֹד יִנּוּבּוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים be'hatz'rot Élohénou yafri'hou.
יְהִיוּ. לְהַגִּיד כִּי-יֵשֶׁר יי צוּרֵי Od yénouvoune béseïvah
וְלֹא-עוֹלָתָהּ בּוֹ. Léhagid qui yachar Adonai tzouri vélo
av'lata bo.

Les justes fleurissent comme le palmier ; comme le cèdre du Liban, ils sont élancés. Plantés dans la maison de l'Éternel, ils sont florissants dans les parvis de notre Dieu. Jusque dans la haute vieillesse, ils donnent des fruits, ils sont pleins de sève et de verdeur, prêts à proclamer que l'Éternel est droit, qu'il est mon rocher, inaccessible à l'injustice. (Ps. 92.13-16)





La Première Coupe – Asiah

(Un verre de vin blanc ; des fruits : des amandes, des noix, des grenades, des cacahuètes, des pistaches, des bananes etc.)

Il était une feuille

Robert Desnos

Il était une feuille avec ses lignes
Ligne de vie
Ligne de chance
Ligne de cœur
Il était une branche au bout de la feuille
Ligne fourchue signe de vie
Signe de chance
Signe de cœur
Il était un arbre au bout de la branche
Un arbre digne de vie
Digne de chance
Digne de cœur
Cœur gravé, percé, transpercé,
Un arbre que nul jamais ne vit.
Il était des racines au bout de l'arbre
Racines vignes de vie.
Vignes de chance
Vignes de cœur
Au bout des racines il était la terre
La terre tout court
La terre toute ronde
La terre toute seule au travers du ciel
La terre.

Robert Desnos est un poète français, né le 4 juillet 1900 à Paris et décédé le 8 juin 1945 au camp de concentration de Theresienstadt.

Maintenant nous arrivons à notre première coupe de vin blanc, symbolisant l'aridité de l'hiver. Pendant que nous récitons la bénédiction nous nous rappelons du vide de la saison d'hiver, le même vide qui existait avant la création. Nous nous rappelons aussi que, ainsi que Dieu a formé la création à partir de rien, notre paysage d'hiver a le potentiel de changer un jour et nos plantes dormantes croîtront, pousseront, et fleuriront au printemps.

~~~~~

### **Kiddouch pour Tou biChevat**

Avec la permission du Vivant qui réside dans les cieux, qui fait sortir les fruits agréables de la terre et avec la permission de mes amis qui sont présents pour célébrer la fête des bons arbres.

Levons un verre de bénédiction rempli de joie et de chansons et sanctifions avec joie la fête des prairies.

Béni soit Israël qui travaille dans les champs et les jardins et béni soit le pays des sept espèces.

Jeunes et vieux, hommes et femmes, que nous buvions tous à la vie, à l'amour, à la paix et aux bonnes actions.

Béni soit Celui qui a rempli nos greniers et les vignobles, béni soit le Dieu vivant qui crée le fruit du vin.

בְּרִשׁוֹת אֵל-חַי, שׁוֹכֵן מְרוֹמִים,  
הַמוֹצִיא מִן הָאָרֶץ פְּרוֹת נְעִימִים.  
וּבְרִשׁוֹת חֲבָרֵי וְחֲבָרוֹתֵי הַמְּסוּבִים,  
הָעוֹשִׂים יוֹם חַג לְאֵילָנוֹת הַטּוֹבִים.  
נִישָׂא כּוֹס בְּרָכָה בְּרוֹזן וּבְשִׁירִים,  
וְנִקְדֵּשׁ בְּשִׂמְחָה אֶת מוֹעֵד הַנִּירִים.  
בְּרוּךְ יִשְׂרָאֵל הָעֹמֵל בַּשָּׂדוֹת וּבַגְּנִים,  
וּבְרוּכָה לוֹ אֶרֶץ שְׂבַעַת-הַמִּינִים.  
לְחַיִּים נְשֻׂתָה זְקֵנִים וְזִקְנוֹת יְלָדִים  
וְיִלְדוֹת גְּבָרִים וְנָשִׁים,  
לְאַהֲבָה, לְשָׁלוֹם וּלְטוֹב הַמַּעֲשִׂים.  
הַמְּמַלֵּא אֶסְמִינוּ בָּר וְיִקְבְּנוּ זָנִים,  
יִתְבָּרַךְ אֵל-חַי, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגְּפָנִים.



Le monde de *Asiah* ou « action » est symbolisé par les fruits avec un extérieur dur et un intérieur charnu. Nous mangeons ces fruits et ces noix pour nous rappeler que l'apparence reste trompeuse. Bien qu'apparemment non comestibles à l'extérieur lorsque pelés ou écosés nous pouvons nous délecter de leur intérieur. Nous appelons ce monde « action » parce que comme l'hiver, qui était en sommeil pendant si longtemps, ces fruits et ces noix contiennent en eux le potentiel unique de révéler les secrets cachés de la création.

En outre, en raison de leurs extérieurs durs, ces aliments représentent la tendance humaine à juger les autres sur leur apparence extérieure. Le judaïsme nous enseigne que les gens sont beaucoup plus qu'ils ne le paraissent, et manger ces fruits nous rappelle que malgré notre taille, notre forme ou notre couleur, nous portons tous en nous une étincelle divine parce que chacun de nous est créé *b'tzélèm Élohime*, à l'image de Dieu.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Pour les fruits de l'arbre</p> <p>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם<br/>בוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.</p> <p>Baroukh Atah Adonai, Élohénou, mélèkh<br/>haolam, boré peri ha'ètz</p> <p><i>Loué sois-Tu Éternel, notre Dieu Roi de<br/>l'univers qui crée le fruit de l'arbre</i></p> | <p>Pour les fruits autres que des arbres</p> <p>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם<br/>בוֹרֵא פְּרֵי הָאָדָמָה.</p> <p>Baroukh Atah, Adonai, Élohénou, mélèkh<br/>haolam, boré peri ha'adamah.</p> <p><i>Loué sois-Tu Éternel, notre Dieu Roi de<br/>l'univers qui crée le fruit de la terre</i></p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

~~~~~



La noix

Une personne peut prendre un fruit d'un sac et les autres fruits ne le remarqueront pas. Mais la noix, quand vous en prenez quelques-unes du sac, toutes les autres noix le remarqueront . C'est ainsi avec Israël : Lorsque l'un d'eux est pris et emprisonné, les autres le remarqueront immédiatement et feront tout pour le libérer.

Après Chir haChirim Rabbah 6

לְמָה נִמְשְׁלוּ יִשְׂרָאֵל בְּאַגּוּזָה:
מָה אַגּוּז זֶה אֶתְנוּטָל אֶחָד מִהַכָּרִי
וְכֵלֵן מִדְּרָדְרִין וּמִתְגַּלְגָּלִים זֶה אַחֵר
זֶה, כִּדְ הֵן יִשְׂרָאֵל לָקָה אֶחָד מֵהֵן כֵּלֵן
מִרְגִישִׁין, הֲדָא הוּא דְכְתִיב: הָאִישׁ
אֶחָד יִחְטָא וְעַל כָּל הָעֵדָה תִּקְצָף.
שִׁיר הַשִּׁירִים רַבָּה ו'



השקדיה פורחת

L'amandier est en fleur

השקדיה פורחת, Hachquédiah pora'hat
ושמש פז זורחת, Véchèmèch paz zora'hat,
צפרים מראש כל גג Tziporime méroch kol gag
מבשרות את בוא הקג: Mévasrot èt bo héhag.

ט"ו בשבט הגיע – חג האילנות! Tou biChevat higiya, 'hag ha'ilanot.

הארץ משועת: Ha'arètz méchava'at
הגיעה עת לטעת! Higiya èt lata'at
כל אחד יקח לו עץ, Kol e'had yiqua'h lo ètz
באתים ניצא חוצץ: Bé'atim nitzé hotzètz.

ט"ו בשבט הגיע – חג האילנות. Tou biChevat higiya, 'hag ha'ilanot.

*L'amandier fleurit et le soleil d'or brille, les oiseaux au sommet de chaque toit annoncent l'arrivée de la fête. Tou biChevat est arrivé, la fête des arbres. La terre crie: « Le moment de le planter est arrivé! » Chaque personne prendra un arbre, nous sortirons avec des pelles.
Tou biChevat est arrivé ...*





La Deuxième Coupe – *Yétsirah*

(Un verre de vin blanc avec quelques gouttes de vin rouge; les fruits: des dattes, des cerises, des olives, des poires, des prunes, des pommes, des abricots, des avocats, etc.)

Le vin blanc avec une touche de rouge symbolise l'approfondissement progressif de la couleur met en parallèle le réveil des couleurs dans la nature que le soleil ramène à la vie. Au printemps les rayons du soleil commencent à dégeler la terre glacée et les premières fleurs apparaissent sur les coteaux. Avec la chaleur du printemps, nous allons à l'extérieur pour être dans la nature. Nous ne nous habillons plus avec des vêtements chauds, et exposons nos corps engourdis au soleil. Nous mangeons des fruits contenant des noyaux et nous nous rappelons que, malgré les expressions merveilleuses de notre esprit, nous sommes toujours attachés au noyau dur de notre ego. Nous restons cachés, profondément en nous, protégeant nos étincelles divines à l'intérieur.

~~~~~

|                                                                             |                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם<br>בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן. | Baroukh Atah Adonai, Elohenou<br>melèkh haolam, boré peri hagafèn. |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|

*Loué sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers qui crée le fruit de la vigne.*

~~~~~

Cette section de notre *séder* est appelée *Yétsirah* ou « Formation », elle est marquée par la consommation de fruits à noyaux en leur centre. Bien que ces noyaux soient souvent jetés, nous devons nous rappeler que ce sont les graines, les moyens pour la renaissance. Nous mangeons ces fruits pour nous rappeler que chaque arbre à fleurs était une fois nu, chaque champ verdoyant était aride auparavant, et que les ressources de croissance peuvent parfois venir de lieux les plus ignorés. Cette leçon se traduit dans la façon dont nous traitons le monde. Le Talmud nous enseigne « Tout ce que le Saint, béni soit-Il, a créé dans le monde de Dieu, Dieu n'a créé aucune chose en vain » (*bChabbat 77b*). Nous mangeons des fruits avec des noyaux pendant *Yétsirah* pour nous rappeler que toutes les créatures de Dieu sont précieuses et importantes et avant que nous écartions quelque chose ou quelqu'un, nous devrions prendre le temps de trouver sa valeur, d'explorer l'étincelle cachée en chacun de nous.

Pour les fruits de l'arbre

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.

Baroukh Atah Adonai, Élohénou,
mélèkh haolam, boré peri ha'ètz

*Loué sois-Tu Éternel, notre Dieu Roi de
l'univers qui crée le fruit de l'arbre*

Pour les fruits autres que des arbres

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה.

Baroukh Atah, Adonai, Élohénou,
mélèkh haolam, boré peri ha'adamah.

*Loué sois-Tu Éternel, notre Dieu Roi de
l'univers qui crée le fruit de la terre*

~~~~~

## La Datte

Pourquoi Israël est assimilée au palmier-dattier ? Sur un dattier, il n'y a rien qui ne soit inutile : les dattes pour manger, les branches pour le loulav, les feuilles pour le toit [de la soucca], les fibres pour les cordes, les rameaux pour tamiser, les troncs pour construire une maison. Donc, il n'y a rien en Israël qui soit inutile : certains connaissent la Bible, certains connaissent la Michna, certains connaissent l'Aggadah, certains sont désireux d'accomplir les *mitsvot*, certains font de bonnes oeuvres.

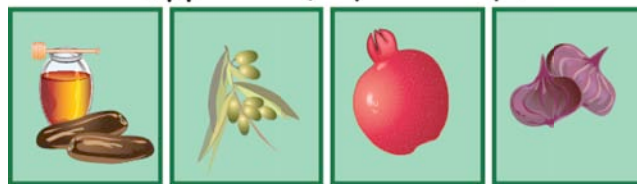
*Berechit Rabbah 41.1*

לָמָּה נִמְשָׁלוּ יִשְׂרָאֵל בְּתַמְרָה?  
מָה תַמְרָה זוֹ אֵין בָּהּ פְּסֻלָּת, אֶלָּא  
תַמְרִיָּה לְאֹכִילָהּ, וְלוֹלְבִיָּהּ לְהֵלֵל,  
חֲרִיזוֹת לְסִכּוּךְ, סִיבִים לְחֻבְלִים,  
סַנְסַנִּים לְכַבָּרָה, שְׂפַעַת קוֹרוֹת  
לְהַקְרוֹת בָּהֶם אֶת הַבַּיִת, כִּדּוּם  
יִשְׂרָאֵל אֵין בָּהֶם פְּסֻלָּת, אֶלָּא מֵהֶם  
בְּעָלֵי מִקְרָא, מֵהֶם בְּעָלֵי מִשְׁנָה, מֵהֶם  
בְּעָלֵי תַלְמוּד, מֵהֶם בְּעָלֵי הַגְּדָה, מֵהֶם  
בְּעָלֵי מִצְוֹת, מֵהֶם בְּעָלֵי צְדָקוֹת.

בראשית רבה מא, א



גֶּפֶן      שְׂעֵרָה      חֲטָה



דְּבַשׁ      זֵית שֶׁמֶן      רְמוֹן      תְּאֵנָה



## La Troisième Coupe – *Béria*

*(Un verre de vin rouge avec quelques gouttes de vin blanc; les fruits: des raisins, des raisins secs, des fraises, des myrtilles, etc.)*

### **A la gloire d'un arbre**

*Joyce Kilmer*

Aucun poème n'a la beauté  
D'un arbre dans sa majesté.  
Qui cherche au sein de la nature  
Comme un enfant qui cherche à se nourrir;  
Un arbre qui se lève aux cieux  
Et en silence adore Dieu;  
Qui en été sous son feuillage  
Donne aux oiseaux son frais ombrage;  
Qui aime la neige, le vent, la pluie  
Et la tempête comme amie.  
L'homme qui sait bien poétiser  
Dieu seul un arbre peut créer.

~~~~~

Afin de servir Dieu, on doit accéder à la joie des beautés de la nature – des prairies couvertes de fleurs, des montagnes majestueuses, des rivières bondissantes. Car tous ceux-ci sont essentiels pour le développement spirituel même pour les personnes les plus saintes. (*Rabbi Abraham Ben Maïmonide*)

Nous participons maintenant à notre troisième coupe de vin symbolisant la chaleur et la maturation de l'été. Nous versons une demi-coupe de vin rouge et une demi-coupe de vin blanc pour nous rappeler que la croissance est un processus graduel, que, bien que les arbres soient feuillus et verts et que les fleurs aient fleuri, leur croissance n'est pas complète. Beaucoup plus seront créés et beaucoup plus apparaîtront.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Baroukh Atah Adonai, Élohénou
mélèkh ha'olam, boré peri hagafèn.

Loué sois-Tu Éternel, notre Dieu Roi de l'univers qui crée le fruit de la vigne.

~~~~~

*Bériah* ou la création est symbolisée par la consommation de fruits qui sont entièrement comestibles. Nous mangeons ces fruits pour nous rappeler de la plénitude du monde, et qu'après chaque jour de la création, Dieu fit une pause, regardant toute son œuvre, et remarquant que cela était bon. Comme nous prenons part à ces fruits, nous nous souvenons que, bien que nos vies puissent sembler agitées, nous aussi, nous devons faire une pause pour regarder l'intégralité des créations de Dieu et apprendre à les aimer et à les apprécier aussi.

Nous prenons également ce temps pour regarder l'intégralité de nos propres créations, pour examiner notre relation avec le monde, faisant les changements nécessaires afin que, comme Dieu, nous puissions appeler nos actions bonnes. Recyclons-nous ? Economisons-nous l'énergie ? Sommes-nous conscients d'où vient notre nourriture ? Quel type de voiture conduisons-nous ?

~~~~~

Pour les fruits de l'arbre

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.

Baroukh Atah Adonai, Élohénou,
mélèkh haolam, boré peri ha'ètz

*Loué sois-Tu Éternel, notre Dieu Roi de
l'univers qui crée le fruit de l'arbre*

Pour les fruits autres que des arbres

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה.

Baroukh Atah, Adonai, Élohénou,
mélèkh haolam, boré peri ha'adamah.

*Loué sois-Tu Éternel, notre Dieu Roi de
l'univers qui crée le fruit de la terre*



משל יותם

La Fable du Roi des Arbres

Juges 9.8-15

Un jour les arbres se mirent en campagne pour se donner un roi. Ils dirent à l'olivier : « Sois notre roi. » L'olivier leur répondit : « Quoi ! je renoncerais à mon suc, que Dieu et les hommes prisent en moi, pour aller me fatiguer à gouverner les arbres ? » Et les arbres dirent au figuier : « Viens, toi, régner sur nous. » Le figuier leur répondit : « Quoi ! Je renoncerais à ma douceur et à ma production exquise pour me fatiguer à gouverner les arbres ? » Et les arbres dirent à la vigne : « Viens, toi, règne sur nous. » La vigne leur répondit : « Quoi ! je renoncerais à mon jus, qui réjouit Dieu et les hommes, pour me fatiguer à gouverner les arbres ? » Alors les arbres dirent ensemble au buisson d'épines : « Viens donc, toi, et règne sur nous. » Et le buisson répondit aux arbres : « Si c'est de bonne foi que vous m'élevez pour votre roi, venez vous abriter sous mon ombre ; sinon, qu'un feu sorte du buisson, et dévore les cèdres du Liban ! »



~~~~~

### La Vigne

Pourquoi est ce qu'Israël est comparé à la vigne ? Lorsque son maître veut améliorer la vigne, que fait-il ? Il la déracine et la plante dans un endroit meilleur. C'est ainsi qu'elle est améliorée. Il en est de même avec Israël. Dieu voulait qu'Israël apparaisse dans le monde. Qu'a fait Dieu ? Dieu l'a déraciné d'Egypte, l'amena dans le désert et là ils ont réussi. Ils ont reçu la Torah et se sont fait connaître dans le monde.

*Chemot Rabbah 44*

לָמָּה נִמְשָׁלוּ יִשְׂרָאֵל לְגִפְּוֹ?  
אֲלֵא מָה הַגִּפְּוֹ כְּשֶׁבִעְלֶיהָ מִבְּקָשֵׁי  
שֶׁתִּשְׁבִּיחַ מָה הֵם עוֹשִׂין עוֹקְרִין אוֹתָהּ  
מִמְּקוֹמָהּ וְשׁוֹתְלִין אוֹתָהּ בְּמִקּוֹם אַחֵר  
וְהִיא מִשְׁבַּחַת כָּדָּ בֵּין שְׁבִקֵּשׁ הַקַּב"ה  
לְהוֹדִיעַ יִשְׂרָאֵל בְּעוֹלָם מָה עָשָׂה  
עֶקְרוֹן מִמִּצְרַיִם וְהִבְיִאֵן לְמִדְבָּר  
וְהִתְחִילוּ מְצַלִּיחִים שָׁם וְהִתְחִילוּ  
מִקְבְּלֵין הַתּוֹרָה וַיֵּצֵא לָהֶם שֵׁם  
בְּעוֹלָם. (שְׁמוֹת רַבָּה מִד)



## La Quatrième Coupe – Atzilout

*(Un verre de vin rouge)*

Maître de l'Univers, accorde-moi la capacité d'être seul;  
Que ce soit mon habitude d'aller à l'extérieur chaque jour  
Parmi les arbres et l'herbe - parmi toutes les choses qui poussent  
Et que là je puisse être seul, et entrer en prière,  
pour parler avec Celui à qui j'appartiens.  
Puis-je exprimer là tout ce qui est dans mon cœur,  
Et que tous les feuillages des champs –  
tous les herbes, les arbres et les plantes –  
se réveillent, à ma venue, pour envoyer leurs puissances  
de vie dans les paroles de ma prière.  
Afin que ma prière et ma parole soient rendues entières  
À travers la vie et l'esprit de toutes les choses qui poussent,  
unifiées par leur Source transcendante.  
Puis-je alors verser les mots de mon cœur  
Devant ta présence comme l'eau, ô Seigneur,  
Et je lève mes mains vers toi en louange,  
en mon nom, et en celui de mes enfants!

*Rabbi Na'hman de Breslev (1772-1810)*

~~~~~

Nous arrivons maintenant à notre coupe de vin finale. Notre coupe presque pleine de vin rouge symbolise la floraison et les couleurs de l'automne, tandis que la goutte de vin blanc nous rappelle le mode cyclique des saisons et la nécessité de récolter et d'épargner pour l'hiver à venir.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן.	Baroukh Atah Adonai, Élohénou mélèkh ha'olam, boré peri hagafèn.
--	---

Loué sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers qui crée le fruit de la vigne.

La dernière section de notre *séder* est appelée *Atsilout* ou noblesse. C'est la seule partie du *séder* où nous ne mangeons pas de fruit. Le judaïsme nous enseigne que le goût est étroitement lié à ce monde. *Atsilout* nous rappelle notre transcendance de ce monde, l'occasion de ressentir l'au-delà si seulement pour un court moment.

Le Talmud nous enseigne que « le pommier a le parfum du jardin d'Éden et que le parfum du jardin d'Éden était celui d'un verger de pommiers. » (*bTa'anit 29b*). Chaque jour, nous devons faire une pause dans nos vies pour remarquer les petites merveilles de la terre, l'odeur de la rosée, la couleur changeante des feuilles, le chant des oiseaux partant vers le sud pour l'hiver. Alors seulement nous connaissons le paradis de Dieu et ressentirons ce qui est caché dans les cavités de notre monde.

~~~~~

*Faire passer la boîtes d'épices ou un fruit parfumé*

|                                                                              |                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם<br>בּוֹרֵא מִיְיָ בְשָׁמִים. | Baroukh Atah Adonai Élohénou,<br>mélèkh haolam boré miné ve-samim |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|

*Loué sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers qui crée des espèces d'épices.*

~~~~~

L'Arbre de Vie a cinq cent mille sortes de fruits, chacun différent par son goût. L'apparence d'un fruit n'est pas comme celui de l'autre, et le parfum d'un fruit n'est pas comme le parfum d'un autre. Des nuées de gloire volent au-dessus de l'arbre, et des quatre directions des vents soufflent dessus, de sorte que son parfum flotte d'un bout du monde à l'autre.

Yalquout Berechit 2

Dès le début de la création du monde, Dieu était occupé à planter, alors quand tu entres dans le pays tu dois aussi planter.

Vayiqura Rabbah 25.3



שירת העשבים Le Chant des Herbes



Da lékha,
chequol ro'é vero'é
yèch lo nigoune méyou'had michélo.

דע לך
שכל רוּעָה וְרוּעָה
יש לו נגון מיוחד משלו

Da lékha,
chéquol éssèv va'éssèv
yéch lo chirah méyu'hèdèt michélo.
Oumichirat ha'assavime
na'asé nigoune chèl ro'é.

דע לך
שכל עֵשֶׁב וְעֵשֶׁב
יש לו שירה מיוחדת משלו
ומשירת העשבים
נעשה נגון של רוּעָה

Kamah yafé,
kamah yafé vena'é
kechèchomime hachirah
chélahèm.
Tov mé'od
lehitpalèl bénéhème
ouvésim'hah la'avod èt Hachèm.
Oumichirat ha'assavime
mitmalé halév,
umischoquéue.

כָּמָה יָפֵה
כָּמָה יָפֵה וְנֹאָה
בְּשִׁשׁוּמֵימַי הַשִּׁירָה
שְׁלָהֶם
טוֹב מְאֹד
לְהִתְפַּלֵּל בֵּינֵיהֶם וּבְשִׁמְחָה
לְעַבְד אֶת ה'
ומשירת העשבים
מתמלא הלב
ומשתוקק

Oukh'chéhalév,
min hachirah mitmalé
umichtoquéue èl Érètz Israèl.
Or gadol
azaï nimchakh véholékh
miquedouchatah chel ha'arètz alav.
Oumichirat ha'assavime,
na'asé nigoune
chéh halév.



וכשהלב
מן השירה מתמלא
ומשתוקק אל ארץ ישראל
אור גדול
אזי נמשך והולך
מקדושתה של הארץ עליו
ומשירת העשבים
נעשה נגון
של הלב.

Apprends que chaque berger possède sa mélodie particulière. Apprends que chaque herbe possède son propre chant. A partir du chant des herbes, est composée la mélodie du berger. Comme c'est beau et comme c'est agréable d'entendre leur chant ! Il est bon de prier parmi eux Et de servir Dieu dans la joie ! A partir du chant des herbes, le cœur se remplit et désire Dieu. Lorsque le cœur se remplit à partir de ce chant et aspire à la terre d'Israël, alors, une grande lumière se dégage de la sainteté de ce pays et arrive sur lui. Et à partir du chant des herbes, est composée une mélodie du cœur.

Conclusion

Nous avons maintenant terminé notre *séder*. Nous avons marqué les quatre saisons, et nous avons exploré la façon dont chacun est lié à notre relation avec Dieu et avec le monde physique qui nous entoure. Alors que nous finissons, nous nous rappelons que nous avons l'obligation de prendre soin de la terre, de l'utiliser mais en même temps de la préserver pour les générations futures. Que la nouvelle année soit une année de croissance; que se soit une année de renouveau; et que tous nos yeux soient ouverts aux merveilles de la création. Puisseons-nous apprécier tout ce qui est autour de nous et que nous puissions apprendre à construire un avenir meilleur et prometteur pour les générations à venir.

~~~~~

הִנֵּה מַה טוֹב וּמַה נְעִים שְׁבֵת אַחִים Hiné ma tov oumah naïme chévèt  
גַּם יַחַד. a'hime game ya'had

*Voyez, comment il est bon et agréable pour des frères et sœurs de demeurer ensemble.*

~~~~~

Grâce après le repas

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, Baroukh Atah Adonai, Élohénou,
עַל הַגָּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגָּפֶן וְעַל הָעֵץ וְעַל mélékh haolam, al hagèfèn vé'al peri
פְּרֵי הָעֵץ וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ hagèfèn, vé'al ha'ètz vé'al peri ha'ètz
חֲמֻדָּה טוֹבָה וּרְחֻבָּה שְׂרָצִית וְהִנְחַלְתָּ ve'al t'nouvat hassadé vé'al èrètz
לְאַבֹתֵינוּ וּלְאִמֹתֵינוּ לְאֹכֹל מִפְּרִיהָ 'hémdah tovah our'havah chératzita
וְלִשְׂבוֹעַ מִטוֹבָה. כִּי אַתָּה יְיָ טוֹב véhin'halta la'avoténou oul'imoténou
וּמִטִּיב לְכָל וְנוֹדָה לְךָ עַל הָאָרֶץ וְעַל lé'ékhol mipiryah vélisbo'a mitouvah.
פְּרֵי גַפְנָה וְעַל פְּרוֹתֶיהָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ Ki Atah Adonai tov oumétiv lakol
עַל הָאָרֶץ וְעַל פְּרֵי גַפְנָה וְעַל פְּרוֹתֶיהָ. venodé lékha al ha'arètz vé'al peri
gafnah vé'al pérotéha.
Baroukh Atah Adonai al ha'arètz, vé'al peri gafnah vé'al pérotéha.

Béni sois-Tu, Eternel notre Dieu, souverain de l'univers, pour la vigne et le fruit de la vigne, et pour l'arbre et le fruit de l'arbre, pour le produit des champs, et pour la précieuse, bonne, et spacieuse terre que Tu as gracieusement donnée en héritage à nos ancêtres, pour manger de son fruit et être rassasié de sa bonté. Pour Toi, Eternel, tu es bon et fais du bien à tous, et nous t' offrons grâces pour la terre et pour le fruit de la vigne et les fruits. Béni sois-Tu Eternel, pour la terre et pour le fruit de la vigne et les fruits.

Rédaction :

Étudiant Rabbin Lior Bar-Ami

Traduction :

Maayan Burroughs

Références :

סדר ט"ו בשבט לליל שבת, בית תפילה ישראלי

Seder Tu B'shvat: The Festival of Trees – Adam Fisher (CCAR 1989)

Tikkun Tu biSchwat – Rabbiner Jehoram Masor (Jahadut Mitkademet beJisrael)

Trees, Creation and Creativitz: A Hillel Tu BiSh'vat Seder (Hillel Foundation)

Tu B'Shev'at Social Action Holiday Guide – Union for Reform Judaism & Religious Action Center.

Tu B'shvat Seder – Rivka Zuckerman and Ilana Sobel (WZO)

The Tu B'Shvat Seder Toolkit, version 1.2 – Ari Davidow